

คำแนะนำ เพื่อความเข้าใจที่ตรงกัน และเพื่อความมีธรรมรส

นำเสนอเมื่อ : 21 พ.ค. 2552

คำแนะนำ



สวัสดีครับ ถ้าท่านเพิ่งเข้ามาชมเป็นครั้งแรก ก็ขอเรียนให้ทราบว่า เว็บไซต์นี้เป็นเว็บเล่าเรื่องโจ๊กตลกๆ แทรกด้วยเกร็ดความรู้ด้านภาษาและประสบการณ์ในอเมริกาของผู้จัดทำ เหมาะสำหรับทุกเพศทุกวัยครับ (แม้ว่าข้อความแนะนำตัว จะสั้นๆเพียงแค่นี้ แต่เนื้อหาของเว็บนี้ ยิ่งใหญ่เกินคำบรรยายครับ นับเป็นอุกฤษฏีหาหาพยากรณ์เรียนรู้ด้านภาษาและความบันเทิงแบบสุดๆที่ผสมกลมกลืนกันได้อย่างน่าอัศจรรย์ เมื่อจัดพิมพ์เป็นหนังสือ จึงมีผู้อ่านความสนใจมีตัวดิน(ฝนจะตกจะ) จนพิมพ์กันไม่หวาดไม่ไหว)



เพื่อความเข้าใจที่ตรงกัน และเพื่อความมีอรรถรส ให้ถือหลักดังนี้

1. ให้อ่านเรื่องภาษาอังกฤษก่อน (อันนี้สำคัญมาก) ว่าท่านเข้าใจมากน้อยแค่ไหน เราไม่จำเป็นต้องรู้ศัพท์ทุกคำ ให้ฝึกอ่านเก็บใจความ โดยอ่านแบบเร็วๆดูสรุปจบเรื่อง ถ้าไม่เข้าใจจึงค่อยอ่านภาษาไทยหรือใคร่യാကူความหมายของศัพท์คำใดแบบละเอียด ก็เปิด Dictionary ดู ผู้แปลพยายามจะใส่อะไรที่คิดว่าผู้อ่านไม่มี เช่น การออกเสียง, ส่วนวน และเกร็ดความรู้อื่นๆ (ยึดหลักว่า : **ไม่ควรใส่อะไรที่เขามียอยู่แล้วหรือหาได้ง่าย**)(ในตอนแรก ให้อ่านในใจ เมื่อพอจบทางใจแล้ว ให้ฝึกอ่านออกเสียงดังๆพอได้ยิน)

2. ให้อ่านเรื่องสำเนียงเจ้าของภาษาเป็นสำคัญ รวมถึงการสะกด การันต์ และเครื่องหมายพิเศษอื่น ๆ จะใช้หลักเทียบเคียงจากเสียงเจ้าของภาษาจริง ๆ (และอย่าลืม ฝึกอ่านหนังสือพิมพ์, ดูหนัง, ฟังข่าว, ฟังเพลง(ภาษาอังกฤษ) ฝึกออกเสียงตาม ไม่นาน คุณจะสามารถจับสำเนียงที่ถูกต้องและกลั่นกรองเอาแต่สิ่งที่ถูกต้อง)

3. คำที่มีตัวสะกดหรือลงท้ายด้วยตัว s (เอส), ce, x, ze, se ฯลฯ จะใช้ตัว "ซ" หรือ"ส" วู่วงไว้ท้ายคำ เช่น คำว่า Jews หรือ Juice จะออกเสียงว่า จิวซ หรือ จูซ(เวลาอ่านต้องมีเสียงตัว "ซ" หรือ "ส" ออกมาด้วยทุกครั้ง) และในหนังสือเล่ม 4 ผมจะเริ่มใช้จุดใต้ตัวอักษรที่ต้องออกเสียง ซึ่งน่าจะช่วยให้เข้าใจง่ายขึ้น เช่น คำว่า"Once" ก็จะออกเสียงว่า"วันซ" (ใน 3 เล่มแรกผมใช้วิธีขีดเส้นใต้ครับ)

4. ทุกเรื่อง จะกำหนดให้มีการ "ฝึกออกเสียง" ขอให้ตั้งใจฝึกให้ดี จุดนี้สำคัญมาก ถ้าท่านฝึกสำเนียง ภาษาอังกฤษของท่าน จะไม่เหมือนเดิมอีกต่อไป (การถ่ายทอด"การออกเสียง"ด้วยตัวหนังสือนั้น จะมีข้อจำกัดอยู่บ้าง แต่ผู้จัดทำ พยายามทำให้ดีที่สุด ขอให้ใช้"Talking Dict." (ชนิดที่เป็นซี.ดี. แผ่นละรอบกว่าบาท) ประกอบไปด้วย)

5. เสียงในภาษาอังกฤษบางเสียง, บางคำหรือบางพยางค์ ไม่สามารถเขียนออกมาเป็นภาษาไทยได้ ต้องอาศัยการเทียบเคียงเท่านั้น เช่น คำว่า Michael Jackson ต้องออกเสียงว่า "มาย - แจค-สัน (ไมโซ ไมเคิล แจกสัน) คำว่า "สิ้น" ก็ไม่ใช่คำว่า"สิ้น" หรือ "สิ้น" เต็มๆ คำ แต่จะเป็นเสียงผสมระหว่าง "อัน" กับ"อิน" ซึ่งเขียนออกมาเป็นภาษาไทยไม่ได้ คล้าย ๆ กับคำว่า Good ซึ่งผู้บางท่านบอกว่า ต้องออกเสียงเป็นสระอุกับสระอี ผสมกัน ดังนั้นเป็นต้น (เป็นตลกขบขันนะ จะได้อ่านไว้มาก่อน ๑ ..๐๖๖๖๖)

6. การออกเสียง พยางค์ที่เน้น (stress) จะมีขีด (-) อยู่ด้านหลัง เช่นคำว่า Window จะออกเสียงว่า วิน-โดว์ โดยเน้นที่พยางค์แรก คือ วิน ซึ่งการลงเสียงหนัก (stress) นั้น เป็นเรื่องที่สำคัญมาก ๆ แดคนไทยกลับให้ความสำคัญน้อยเกินไปทำให้มีปัญหาเวลาสื่อสารกับชาวต่างชาติเพราะจะทำให้คุยกันไม่ค่อยเข้าใจ

7. ถ้าวันใดที่ท่านรู้สึกสนุกและมีความสุขที่จะอ่านเนื้อเรื่องภาษาอังกฤษหลายๆเรื่องจนจำเนื้อเรื่องได้เป็นส่วนใหญ่(จำได้โดยอัตโนมัติ) มีใจหายทั้งจำและสามารถเข้าใจเนื้อเรื่องได้โดยมีต้องอ่านเนื้อเรื่องภาษาไทยอีกต่อไป(เวลาอ่าน, ไม่ต้องแปล) ท่านจะพบว่า ภาษาอังกฤษ ได้เข้ามาสิงสถิตย์อยู่ในตัวท่านมากมาย จนถึงระดับที่ท่านสามารถนำไปใช้งานได้จริง

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า website นี้จะเป็นประโยชน์ต่อท่าน ไม่มากก็น้อย หากมีข้อผิดพลาดประการใด ผู้จัดทำขออภัยรับคำติชมทุกประการ โดยเขียนมาคุยได้ที่ cyborg_bkk@hotmail.com หรือ cyberknight_th@yahoo.com จตุพล ณ อิลลินอยส์

(ส่งชื่อหนังสือ"แก๊งอังกฤษพิชิตความเครียด"ของผมได้ที่ร้านจำหน่ายหนังสือทั่วไป) (ชื่อที่นี่ จะได้อ่านพิเศษ) (ดูรายละเอียดที่หัวข้อ"ส่งชื่อหนังสือ")

ก้าวแรกของท่าน ในการที่จะ "แก๊งอังกฤษ พิชิตความเครียด" จะเริ่ม ณ.บัดนี้.....ลุย <คลิกที่นี่